

## Testo e traduzione

	I
An halte tour se siet belle Yzabel, son bial chief blanc mist fuers per un crenel, de larmes moillent li lais de son mantel. <i>E, amins!</i> <i>Por medissans seus fors de mon pais!</i>	In un'alta torre siede la bella Isabella, la sua bella testa bionda sporge tra i merli, di lacrime bagna i lacci del suo mantello. <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>
	II
Elle se plaint la belle an sospirant: «Laise,» fait elle «or mi vat malemant! Livree seus a une estrainge gent, de mes amins nus secors n'en atant!» <i>E, amins!</i> <i>Por medissans seus fors de mon pais!</i>	Si lamenta la bella sospirando: «Lassa,» dice «ora mi va male! Sono abbandonata a gente straniera, dai miei amici non attendo nessun soccorso!» <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>
	III
«Laise,» fait elle «com si ait grant dolour! On m'apeleivet fille d'anpareor, et on ait fait d'un vilain mon signor!» <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>	«Lassa,» dice «che grando dolore ho!» Mi chiamavano figlia d'imperatore, e hanno fatto di un villano il mio signore!» <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>
	IV
Sa damoselle davant li vient esteir: «La moie dame, c'aves ke ci ploreis?» «C'est a boen droit» «ne degniez ameir?» (-1) <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>	La sua damigella le viene innanzi: «Madama, cosa avete che piangete così?» «Per un buon motivo» «Non volete amare?» <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>
	V
«Se je savoie un cortois chivelier ke de ces armes fust loeiz et prisiez, je l'ameroie de greit et volentiers.» <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>	«Se conoscessi un cortese cavaliere che per le sue armi fosse lodato e onorato, l'amerei di buon grado e volentieri.» <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>
	VI
«La moie dame, je sai un chivelier ke de ces armes est loeiz et prisiez: amerait vos, cui c'an poist ne cui griet.» <i>E, amins!</i> <i>Per medissans seus fors de mon pais!</i>	«Madama, conosco un cavaliere che per le sue armi è lodato e onorato: vi amerà, non importa a chi pesi o sia sgradito» <i>Ah, amico!</i> <i>Per i maldicenti sono fuori del mio paese!</i>

- letto 811 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-72>